

Référence : C.N.478.2023.TREATIES-XI.B.34 (Notification dépositaire)

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU ROUTIER
ASIATIQUE

BANGKOK, 18 NOVEMBRE 2003

ADOPTION D'AMENDEMENTS À L'ANNEXE I DE L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa dixième réunion, tenue à Bangkok et en ligne les 14 et 15 juin 2023, le Groupe de travail sur les projets relatifs au réseau routier asiatique a adopté des amendements à l'annexe I de l'Accord proposés par les Philippines et le Sri Lanka, conformément au paragraphe 4 de son article 9.

La procédure d'amendement à l'annexe I de l'Accord est prévue à l'article 9 de l'Accord qui stipule :

(Traduction) (Original : anglais, chinois et russe)

1. L'annexe I du présent Accord peut être amendée selon la procédure définie dans le présent article.
2. Toutes les Parties peuvent proposer des amendements après s'être consultées et avoir obtenu l'aval des États voisins directement concernés, sauf le cas d'un amendement relatif au tracé d'une route nationale qui ne modifie pas un point de passage frontalier international.
3. Le texte de tout projet d'amendement est distribué par le secrétariat à tous les membres du Groupe de travail au moins quarante-cinq (45) jours avant la tenue de la réunion du Groupe à laquelle l'amendement sera proposé pour adoption.
4. Un amendement est adopté par le Groupe de travail à l'issue d'un vote à la majorité des Parties présentes et votantes. Le secrétariat communique l'amendement ainsi adopté au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le fait distribuer à toutes les Parties.
5. Un amendement adopté conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article est réputé accepté si, dans un délai de six (6) mois à compter de la date de la notification, aucune des Parties directement concernées ne notifie au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies son objection à l'amendement.
6. Un amendement accepté conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent article entre en vigueur pour toutes les Parties trois (3) mois après l'expiration du délai de six (6) mois visé au paragraphe 5 du présent article.

7. Sont considérées comme Parties directement concernées :
- a) Dans le cas d'une nouvelle route, ou de la modification d'une route existante du réseau routier asiatique traversant en grande partie plus d'une sous-région, toute Partie dont le territoire est traversé par cette route; et
 - b) Dans le cas d'une nouvelle route, ou de la modification d'une route existante du réseau routier asiatique située dans des sous-régions, y compris celles reliées aux sous-régions voisines, et les routes situées sur le territoire d'États membres, toute Partie limitrophe de l'État demandeur et dont le territoire est traversé par cette route ou une route du réseau routier asiatique traversant en grande partie plus d'une sous-région, à laquelle cette route, nouvelle ou modifiée, est reliée. Sont également considérées comme limitrophes au sens du présent paragraphe deux Parties sur le territoire desquelles se trouvent les points terminaux d'une liaison maritime située sur le tracé du réseau routier asiatique traversant en grande partie plus d'une sous-région ou des routes susvisées.
8. Aux fins des objections visées au paragraphe 5 du présent article, le secrétariat communique au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le texte de l'amendement, accompagné d'une liste des Parties directement concernées par ledit amendement.

.... Les textes des amendements adoptés en langues chinoise, anglaise et russe sont joints en annexe à cette notification, et peuvent être consultés dans le rapport du Groupe de travail sur les projets relatifs au réseau routier asiatique lors de sa dixième réunion (paragraphe 9 à 12).

Le 29 novembre 2023



Annex / Annexe

1. 在《协定》附件一中，将编号为 AH26 和 AH43 的线路条目替换如下

AH26	奥隆阿波市—迪纳鲁皮汉市—克拉克—打拉市—乌达内塔市—圣费尔南多市—维甘市—拉瓦格市—土格加劳市—马尼拉大都会区—黎加实比市—马特诺格港—轮渡—艾伦港—甲描育市—独鲁万市(—奥莫克再港—轮渡—宿务港)—索戈德(圣里卡多港—轮渡—利帕塔港—苏里高市—武端市—达沃市(—马来巴来市—卡加颜德奥罗市)—桑托斯将军市—哥打巴托市—图库兰—三宝颜市
AH43	阿格拉—瓜廖尔—那格浦尔—海德拉巴—班加罗尔—克里希纳吉里—马杜赖—特努什戈迪—轮渡—塔莱曼纳尔—阿努拉德普勒—丹布勒—库鲁内格勒(—康提)—卡达瓦塔(—科伦坡)—科塔瓦—加勒—马特勒—汉班托特

2. 在《协定》附件一中，增加三条新线路，编号为 AH27，AH28 和 AH29，内容如下：

AH27	黎加实比市—皮拉尔港—轮渡—阿罗罗伊港—马斯巴特市—卡瓦延港—轮渡—博戈港—宿务市(—拉普拉普市)—宿务港—轮渡—图比贡港(—邦劳)—卡门—哈那港—轮渡—巴尔巴贡港—曼巴蒿—伯诺尼港—轮渡—巴林高安港(—武端市)—卡加颜德奥罗市—朗比牙—伊利甘市—奥三棉示市—奥罗基耶塔市—达皮丹市
AH28	卡兰巴市—八打雁港—轮渡—卡拉潘港—罗哈斯港—轮渡—卡提克兰港—卡利博—帕西市—波托坦(—伊洛伊洛市)—杜芒阿斯港—轮渡—巴科洛德(描戈律)市港(—圣卡洛斯市港—轮渡—托莱多港—宿务市)—卡班卡兰市—杜马格特港—轮渡—达皮丹港—第波罗市—三宝颜市
AH29	科伦—轮渡—埃尔尼多—普林塞萨港(公主港)市—布利卢延港

1. In annex I to the Agreement, replace the entry for the route numbered AH26 and AH43 with the following:

AH26	Olongago City – Dinalupihan City – Clark – Tarlac City – Urdaneta City – San Fernando City – Vigan City – Laoag City – Tuguegarao City – Metropolitan Manila – Legazpi City – Matnog Port – Ferry – Allen Port – Calbayog City – Tacloban City (– Ormoc Port – Ferry – Cebu Port) – Sogod (– San Ricardo Port – Ferry – Lipata Port – Surigao City – Butuan City) – Davao City (– Malaybalay City – Cagayan de Oro City) – General Santos City – Cotabato City – Tukuran – Zamboanga City
AH43	Agra – Gwalior – Nagpur – Hyderabad – Bangalore – Krishnagiri – Madurai – Dhanushkodi – ferry – Tallaimannar – Anuradhapura – Dambulla – Kurunegala (– Kandy) –Kadawatha (– Colombo) – Kottawa – Galle – Matara – Hambantota

2. In annex I to the Agreement, add the following new routes AH27, AH28 and AH29, as follows:

AH27	Legazpi City – Pilar Port – ferry – Aroroy Port – Masbate City – Cawayan Port – ferry – Bogo Port – Cebu City (– Lapu-Lapu City) – Cebu Port – ferry – Tubigon Port (– Panglao) – Carmen – Jagna Port – ferry – Balbagon Port – Mambajao – Benoni Port – ferry – Balingoan Port (– Butuan City) – Cagayan de Oro City – Laguindingan – Iligan City – Ozamiz City – Oroquieta City – Dapitan City
AH28	Calamba City – Batangas Port – ferry – Calapan Port – Roxas Port – ferry – Caticlan Port – Kalibo – Passi City – Pototan (–Iloilo City) – Dumangas Port – ferry – Bacolod City Port (– San Carlos City Port – ferry – Toledo Port – Cebu City) – Kabankalan City – Dumaguete Port– ferry – Dapitan Port – Dipolog City – Zamboanga City
AH29	Coron – ferry – El Nido – Puerto Princesa City – Buliluyan Port

1. В приложении I к Соглашению заменить описание маршрута под номером АН21 и АН43 следующим описанием:

АН26	город Олонгапо – город Диналупихан – Кларк – город Тарлак – город Урданета – город Сан-Фернандо – город Виган – город Лаоаг – город Тугегарао – Метро-Манила – город Легаспи – порт Матног – паром – порт Аллен – город Калбайог – город Таклобан (– порт Ормок – паром – порт Себу) – Согод (– порт Сан-Рикардо – паром – порт Липата – город Суригао – город Бутуан) – город Давао (– город Малайбалай – город Кагаян-де-Оро) – город Хенераль-Сантос – город Котабаты – Тукуруан – город Замбоанга
АН43	Агра – Гвалиор – Нагпур – Хайдарабад – Бангалор – Кришнагири – Мадурай – Дханушкоти – паром – Талайманнар – Анурадхапура – Дамбулла – Курунегала (– Канди) – Кадаватха (– Коломбо) – Коттава – Галле – Матара – Хамбантота

2. Добавить в приложение I к Соглашению новый маршрут под номером АН27, АН28 и АН29, описание которого следует ниже:

АН27	город Легаспи – порт Пилар – паром – порт Аророй – город Масбате – порт Каваян – паром – порт Бого – город Себу (– город Лапу-Лапу) – порт Себу – паром – порт Тубигон (– Панглао) – Кармен – порт Хагна – паром – порт Бальбагон – Мамбахао – порт Бенони – паром – порт Балингоан (– город Бутуан) – город Кагаян-де-Оро – Лагуиндинган – город Илиган – город Осамис – город Орокьета – город Дапитан
АН28	город Каламба – порт Батангас – паром – порт Калапан – порт Рохас – паром – порт Катиклан – Калибо – город Пасси – Пототан (– город Илоило) – порт Думангас – паром – порт города Баколод (– порт города Сан-Карлос – паром – порт Толедо – город Себу) – город Кабанкалан – порт Думагете – паром – порт Дапитан – город Диполог – город Замбоанга
АН29	Корон – паром – Эль-Нидо – город Пуэрто-Принсеса – порт Булилуян